

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J53

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
01	Shi	tous	-oŋi	lexico : Polak-Bynon 1978
02	Shi	bras; patte avant d'un animal (qu'on mange)	-bòkò òokubokò	lexico : Polak-Bynon 1978 : 20
03	Shi	cendre; cl. 7 couche de poussière par terre (en saison)	-vúú, òoluvuu; éecivuu	lexico : Polak-Bynon 1978 : 77
03	Shi	cendre (ex. de cigarette)	-yóngá, òomuyoonga	lexico : Polak-Bynon 1978 : 78
04	Shi	écorce, pelure (orange, banane, etc.)	-ùdá, éecuúla	lexico : Polak-Bynon 1978: 76
05	Shi	ventre, entrailles; cl. 3 partie centrale, coeur (ex. d'arbre,	-dáá, éendaa; òomulaa	lexico : Polak-Bynon 1978 : 23
06	Shi	gros, épais (pas pour les humains) ex. cl.8	-nènè bínené	lexico : Polak-Bynon 1978 : 50
07	Shi	oiseau	-nyúnyí, ákanyunyi	lexico : Polak-Bynon 1978 : 101
08	Shi	mordre, faire mal, faire souffrir	-dùm-, òokuluma	lexico : Polak-Bynon 1978 : 29
09	Shi	être noir, se noircir	-ìd-u-p-, òokuyiíruha	lexico : Polak-Bynon 1978 : 39
09	Shi	adj. noir, (ex. cl. 8)	-ìdù, (bíintú bíiru)	lexico : Polak-Bynon 1978 : 39
10	Shi	sang, progéniture; chance	-kóó, òómúkóó	lexico : Polak-Bynon 1978 : 45

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J53

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
11	Shi	os	-vùpá, éecivuhá	lexico : Polak-Bynon 1978 : 101
12	Shi	mamelle, sein	-bèèdé, íibeére	lexico : Polak-Bynon 1978 : 19
13	Shi	se consumer, brûler, être cuit, mûr	-pi- óokuhya a	lexico : Polak-Bynon 1978 : 56
14	Shi	nuage	-túú, éecituu	lexico : Polak-Bynon 1978 : 75
15	Shi	le froid, vent froid	-bòpó, éembohó	lexico : Polak-Bynon 1978 : 20
16	Shi	venir	-ísh-, óokuyiisha	lexico : Polak-Bynon 1978 : 40
17	Shi	mourir	-fu- óokufáa	lexico : Polak-Bynon 1978 : 32
18	Shi	chien	-búá, áakabwa / éembwaa /	lexico : Polak-Bynon 1978 : 20
19	Shi	boire	-nyo-, óokunywaa	lexico : Polak-Bynon 1978 : 50
20	Shi	être sec, tari, se dessécher	-ùm-, óokuyuúma	lexico : Polak-Bynon 1978 : 76
21	Shi	oreille	-túí, óokurhwi i	lexico : Polak-Bynon 1978 : 74
21	Shi	oreille	-tùîdí, óokurhwi íri	lexico : Polak-Bynon 1978 : 74

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J53

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
22	Shi	manger, épuiser	-di- óokulyaa	lexico : Polak-Bynon 1978 : 26
23	Shi	oeuf	-jìì, ííjiií, áamajiií	lexico : Polak-Bynon 1978 : 40
24	Shi	oeil; cl. 14 visage	-súú íisuu, áamasuu; óobusuu	lexico : Polak-Bynon 1978 : 68
25	Shi	graisse (de viande)	-shúsh-í; áamashushi	lexico : Polak-Bynon 1978 : 66
26	Shi	plume *LH	-shádà óolushala	lexico : Polak-Bynon 1978 : 61
27	Shi	feu	-dídí, óomuliro	lexico : Polak-Bynon 1978 : 27
28	Shi	poisson	-fìì, éemfií	lexico : Polak-Bynon 1978 : 31
29	Shi	s'envoler (oiseau)	-bádad-, óokubalala	lexico : Polak-Bynon 1978 : 18
31	Shi	donner	-pa-, óokuhaa	lexico : Polak-Bynon 1978 : 52
32	Shi	être bon, beau	-ìnjaa-p-, óokuyiínjiha	lexico : Polak-Bynon 1978 : 40
32	Shi	être bon, beau	-ìnjaa-ban-, óokuyiínjibana	lexico : Polak-Bynon 1978 : 40
33	Shi	par terre (être par terre = av. menstrues)	-shì, àaháanshi	lexico : Polak-Bynon 1978 : 69

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J53

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
34	Shi	cheveu cl. 10 collectif; cl. 11 uncheveu	-vìídí, éemviírri; óoluvíírri	lexico : Polak-Bynon 1978 : 86, 77
35	Shi	tête; cl. 3 groupe de personnes, de passants	-túé íirhwee; óomurhwee	lexico : Polak-Bynon 1978 : 74
36	Shi	entendre, écouter, sentir; éprouver, sentir; comprendre,	-ùmvi-, óokuyuúmvaa	lexico : Polak-Bynon 1978 : 76
37	Shi	coeur	-tìmá, óomurhimá	lexico : Polak-Bynon 1978 : 72
38	Shi	corne	-hèmbè; íiheèmbè	lexico : Polak-Bynon 1978 : 55
39	Shi	tuer	-t̃t-, óokuyiírha	lexico : Polak-Bynon 1978 : 40
40	Shi	genou	-dúí, íidwii, áamadwii	lexico : Polak-Bynon 1978 : 29
41	Shi	savoir (déf. ex. 3e p. sg)	-ìshì àayiiishi	lexico : Polak-Bynon 1978 : 40
41	Shi	savoir, connaître, penser	-mány- óokumanya	lexico : Polak-Bynon 1978 : 47
42	Shi	feuille; cl.11 feuille fraîche de bananier, cl.7 herbes (pâturage)	-ási ákaasì	lexico : Polak-Bynon 1978 : 17
43	Shi	jambe , pied	-gúdú óokugulu	lexico : Polak-Bynon 1978 : 38
44	Shi	se coucher, s'étendre par terre	-gu- ish- id- óokugwiishira	lexico : Polak-Bynon 1978 : 38

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J53

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
45	Shi	foie	-tìkù, óobudikù	lexico : Polak-Bynon 1978 : 72
46	Shi	long, haut, profond; cl. 14 hauteur, longueur ...; cl. 17 loin	-dìì, óobulií; kúlií	lexico : Polak-Bynon 1978 : 27
46	Shi	être long, haut, profond	-dììp-, óokuliíha	lexico : Polak-Bynon 1978 : 27
47	Shi	pou; cl. 2 gros poux	-dàà, éendaá; áabadaá	lexico : Polak-Bynon 1978 : 23
48	Shi	homme (vir)	-dùmé, óomulumé	lexico : Polak-Bynon 1978 : 29
49	Shi	beaucoup; cl. 12 souvent	-ñjì; kàanji	lexico : Polak-Bynon 1978 : 49
50	Shi	bête; viande; cl. 19 dim.	-nyámá, éenyama; éehinyama	lexico : Polak-Bynon 1978 : 50
51	Shi	lune, mois lunaire	-ézí, óomweézi	lexico : Polak-Bynon 1978 : 31
52	Shi	colline, montagne	-tòndó, éentoóndo	lexico : Polak-Bynon 1978 : 72
53	Shi	bouche; cl. 3 entrée, ouverture d'on objet; cl. 7 mot, parole,	-núá, áakanwaa; óomunwaa;	lexico : Polak-Bynon 1978 : 51
54	Shi	ongle, griffe	-únù, óoluunù, éenyuunù	lexico : Polak-Bynon 1978 : 76
55	Shi	nom, titre	-zììnó, íiziíno, áamazííno	lexico : Polak-Bynon 1978 : 79

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J53

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
56	Shi	cou; nuque	-gósí, íigosi	lexico : Polak-Bynon 1978 : 37
57	Shi	nouveau	-hyà:hyà	lexico : Polak-Bynon 1978
58	Shi	nuit; pendant la nuit	-dùfú, óobudufú; búdufú	lexico : Polak-Bynon 1978 : 29
59	Shi	nez	-zùùdú, íizuúlu	lexico : Polak-Bynon 1978 : 80
60	Shi	un; pl. certains ex. cl. 1	-gùmà, múgumà	lexico : Polak-Bynon 1978 : 38
61	Shi	chemin, sentier, passage	ēenjira -jídá	lexico : Polak-Bynon 1978 : 101
62	Shi	une personne	-ntú, óomuuntu	lexico : Polak-Bynon 1978 : 49
64	Shi	red (ex. cl.1)	mú-kuduláa -dú kud-áá /	lexico : Polak 1975 : 195
65	Shi	racine	-zíí, óomuzii	lexico : Polak-Bynon 1978 : 79
67	Shi	sable	-shèenyì, óomosheenyi	lexico : Polak-Bynon 1978 : 62
68	Shi	parler, dire	-tèt-, óokuderhá	lexico : Polak-Bynon 1978 : 70
69	Shi	voir	-bòn-, óokuboná	lexico : Polak-Bynon 1978 : 20

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J53

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
70	Shi	semence, graine, progéniture	é embur h ó -bù t-ó	lexico : Polak-Bynon 1978 : 21
71	Shi	s'asseoir	-bu a t a d- ó k u b w a a r h a l a	lexico : Polak-Bynon 1978 : 20
72	Shi	morceau frais de peau	-kò b à, é e c i k o b à	lexico : Polak-Bynon 1978 : 44
73	Shi	sommeil (noté tons ?)	-dò ó í i r ó o	lexico : Polak-Bynon 1978 : 28
74	Shi	petit, peu de	-s ú n g ù n ù ; c í s u u n g ù n u	lexico : Polak-Bynon 1978 : 68
75	Shi	fumée, vapeur, gaz	-g í í, ó o m u g i i	lexico : Polak-Bynon 1978 : 36
76	Shi	s'arrêter, se mettre debout	-ì m a n g - ó k u y i í m a a n g a	lexico : Polak-Bynon 1978 : 39
77	Shi	étoile	n y é n y è è z í, é e n y e n y é z i	lexico : Polak-Bynon 1978 : 50
78	Shi	Pierre	-bú y é, í i b u y e	lexico : Polak-Bynon 1978 : 22
79	Shi	soleil	-zù ù b à, í i i z u ú b a	lexico : Polak-Bynon 1978 : 80
80	Shi	se baigner, nager	-ó g -, ó o k u y o ó g a	lexico : Polak-Bynon 1978 : 51
81	Shi	queue	-c ì d à, ó o m u c i r à	lexico : Polak-Bynon 1978 : 22

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J53

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
82	Shi	langue, langage	-dìmí, óolulimí	lexico : Polak-Bynon 1978 : 27
83	Shi	dent	-ìnó éeliíno, áamiíno	lexico : Polak-Bynon 1978 : 40
84	Shi	tree	-tì, óomurhi	lexico : Polak-Bynon 1978 : 71
85	Shi	deux	-bìdì / -bìtì, bàbiri / bàbirhi	lexico : Polak-Bynon 1978 : 20, 19
86	Shi	s'en aller, partir, marcher	-génd-, óokugeenda	lexico : Polak-Bynon 1978 : 35
87	Shi	chaleur	-tùùtù, íduùrhu	lexico : Polak-Bynon 1978: 75
88	Shi	eau	-ìshí, áamiíshi	lexico : Polak-Bynon 1978 : 40
89	Shi	quoi	-cì	lexico : Polak-Bynon 1978 : 104
90	Shi	be white	éèd-u-p-; ookuyeeruha	lexico : Polak-Bynon 1978 : 31
90	Shi	adj. blanc, clair; cl. 14 blancheur	-èd-ú, óobweéru	lexico : Polak-Bynon 1978 : 31
91	Shi	qui	-ńdì	lexico : Polak-Bynon 1978 : 104
92	Shi	femme	-kàzì óomukazì	lexico : Polak-Bynon 1978 : 43